
George Soulié de Morant (Traduction Patrick Sautreuil et Evelyn Soulié de Morant)

Les Enfants

Résumé : Deux pages du manuscrit anglais de George Soulié de Morant proposent des traitements par acupuncture pour les principaux troubles présentés par les enfants : psychiques, nerveux, digestifs, respiratoires, urinaires, osseux, cutanés ou généraux. Ce texte a été écrit dans les années 1930. **Mots clés :** enfant - acupuncture.

Summary: Here are two pages extracted from George Soulié de Morant manuscript in english. Here he gives a choice of acupuncture points for the main diseases concerning children: psychic, nervous, digestive, respiratory, urinary, bones, skin or general. This text has been written around 1930. **Keywords :** children - acupuncture.

Préambule

Nous présentons deux pages - elles concernent les enfants - d'un manuscrit rédigé par George Soulié de Morant. Bien que non daté, on pense qu'il se situe au début de son travail de traduction de l'acupuncture chinoise, à la fin des années 1920. Pour mieux comprendre l'intérêt de ce document exceptionnel, revenons sur les trois vies de celui qui fut à l'origine du succès de l'Acupuncture en Occident.

George Soulié de Morant est né à Paris en 1878 dans une famille où l'on parlait l'anglais et le français. Son père ingénieur était originaire du sud ouest de la France, et sa mère de Louisiane, de souche française. Il apprit la langue et la subtile étiquette chinoises, dès l'enfance, avec un lettré chinois, Ting Ton-Ling (*Ding Dunling*), recueilli par Théophile Gautier et sa fille Judith (qui lui transmit certainement sa fascination pour la Chine).

La mort prématurée de son père mit fin à son souhait d'entreprendre des études de médecine. Entré au service de la Compagnie Industrielle de Madagascar, il fut envoyé en Chine en 1901. Il y fit un séjour de 17 ans avec des interruptions. Ses talents de traducteur furent rapidement appréciés par les milieux diplomatiques. Débuta alors sa première vie, celle de diplomate, commencée comme interprète, à Pékin, Hangzhou, Shanghai, et enfin Yunnanfou (Kunming), capitale provinciale du Yunnan et terminus d'une ligne ferroviaire construite par la France à partir de Hanoï au Vietnam.

C'est en qualité de Consul Général de France dans cette ville qu'il accorda (en 1908 ?) un sauf-conduit à un révolutionnaire pourchassé par la police impériale, le docteur Sun Yat-Sen¹ et lui permit ainsi de fuir vers le Tonkin français.

Sa carrière au Ministère des Affaires Étrangères et ses séjours en Chine prirent fin peu après la première guerre mondiale.

Parallèlement avait commencé sa deuxième vie, celle d'homme de lettres. Érudit, éclectique, prolifique, il a écrit des dizaines de livres, dont certains font toujours références, dans des domaines très variés : les arts, la musique (pianiste, il expliqua les règles complexes de la musique chinoise), le droit international, la géographie et l'histoire, des traductions et adaptations d'œuvres classiques chinoises, des nouvelles et des romans (certains en anglais)², sans oublier bien sûr, des livres sur l'Acupuncture.

Sa carrière littéraire se transforma radicalement lorsqu'il rencontra à La Bourboule en 1927, Paul Ferreyrolles, à l'occasion d'une cure effectuée par sa fille Evelyn alors âgée de 13 ans. Ce médecin était le premier à s'intéresser à ce qu'il avait appris, dès le début de son séjour en Chine, en Médecine Traditionnelle Chinoise et surtout dans le domaine de l'Acupuncture. Formé à cette pratique par des médecins acupuncteurs à Pékin (D'lang/ Yang) et à Shanghai (D' Tchang/Chang), il reçut du gouverneur du Yunnan en 1908 le titre de « Médecin-Maître » et fut le premier occidental à pratiquer

l'acupuncture en Chine. Ulérieurement, il transmet son savoir à des médecins français puis européens dans le cadre de consultations hospitalières : Foch, Bichat, Léopold Bellan, Hôtel Dieu... C'est le point de départ de sa troisième vie, celle qui nous intéresse le plus. Il publia, de 1929 à 1954, une quinzaine d'articles, le Précis de la Vraie Acupuncture en 1934, les tomes I, II et III de son grand livre dans les années 1940 et enfin, « L'Acupuncture Chinoise, *Zhenjiu fa* » en cinq tomes, paru en 1957 chez Lafitte, deux ans après sa disparition, et depuis réédité chez Maloine.

Nous avons choisi les pages 142 et 143 du manuscrit (voir figures 2 et 3). Elles concernent l'acupuncture chez les enfants. Surprise, le texte est en anglais. La traduction du chinois était-elle plus facile pour lui dans cette langue ? Dans le texte original, la transcription des noms chinois des points prend en compte les spécificités phonétiques de l'anglais. Dans la traduction en français que sa fille, Evelyn, maintenant âgée de 96 ans (figure 1), a réalisée pour la revue *Acupuncture & Moxibustion*, les noms des points sont repris de « L'Acupuncture Chinoise ». Mais leur transcription en anglais a été ajoutée entre parenthèse pour permettre au lecteur d'apprécier les variations de transcription des sinogrammes en langue européenne. En fin d'article, une liste récapitule ces deux écritures, la numérotation de George Soulié de Morant, le nom en *pinyin*, devenu la référence officielle, et enfin, chaque fois que nécessaire, la numérotation actuelle.

Celui qui allait devenir un acteur clé dans l'implantation de l'Acupuncture en France et en Europe a fait un remarquable travail de déchiffrement, d'adaptation de notions d'énergétique chinoises, complexes et très différentes de la science médicale de son époque. Par cette publication, plus de cinquante ans après sa disparition, nous rendons hommage au pionnier.

Le lecteur curieux pourra comparer ce travail avec le chapitre XVII « Enfants » (pages 986 à 989), dernier chapitre du cinquième tome de « L'Acupuncture Chinoise, *Zhenjiu fa* ». On pourra voir que chaque phrase est référencée : au Tchenn Tsiou Ta Chreng (*Zhenjiu dacheng*) « Grande Perfection des Aiguilles et



Figure 1. Evelyn Soulié de Morant vérifiant sa traduction du manuscrit de son père à partir d'un agrandissement qui en facilite la lecture. Paris, avril 2005.

Moxas », au Tchenn Tsiou I Sio (*Zhenjiu yixue*) « Étude facile des Aiguilles et Moxas », à I Sio Jou Menn (*Yixue rumen*) « Porte d'entrée des Études Médicales » et également à des ouvrages japonais du début du XX^{ème} siècle. Parfois les renvois portent sur le *Neijing suwen*, le *Nanjing*, voire le *Yijing*.

Cette « bible » de nombreux acupuncteurs est une synthèse des documents asiatiques de référence disponibles à son époque.

George Soulié de Morant a cherché également à mettre en correspondance ce qu'il avait appris de la médecine chinoise traditionnelle et ce qu'il pouvait connaître des savoirs en médecine occidentale. Ses propos sont parfois d'avant-garde, par exemple en ce qui concerne le système nerveux autonome⁴.

Cette voie, celle de la recherche d'une compréhension réciproque des deux médecines, orientale et occidentale, l'une dans l'autre, est celle de l'avenir.

CHILDREN
142

Chapter XV

CHILDREN

For babies and young children, massage the point with the tip of the finger (during 15 breathings disperses. 30 br. tonifies)
 Renew ^{every hour} until pulse is right again.
 aversion for children ^{subtle pills} Yu Tang (Yr)
 1° All troubles

All tr. Shen-chu (B). Emptiness of yin or yang. Siin-yü (B)
 2° Psychic.

Speech. - does not speak ~~and~~ is several years old: ton. Siin-yü (B)
 Emotivity. Agitation. Emot. Agitat. Shao-ch'ong (H). Constantly moving:

Chien-she (M of H). Cannot maintain his attention: Ta-tu (SP).

Memory, weak: ton Paé-huei (GV). Shao-ch'ong (H)

Tears in the night. Pai-huei (GV) and uneasy in the dark Chong-ch'ong (M of H)

Contrary and afraid by visitors: San-yn-chiao (SP). Chien-she (M of H). Ta-tu (SP) ^{Yr to 10}
 3° Nervous centers.

All troubles. - ~~Chien-she (M of H)~~ Knocks his own head against floor, furniture: disp.

Chin-men (B) Shen-mo (B). Shen-chu (Yr) ^{Shen mo. chao han}

Headaches at meals. - Y-si (B).

Convulsions - (by teething, high fever). Mass. Yin-t'ang (Mp). Also Chin-men (B)

Hexas at Chiu-wei (V of C). Chü-kuan (V of C). - Epilepsy: all epileptoid trouble.

Chin-men (B), ^{top} if white; disp. if red, agitated. Also Shen-chu (GV) Kuei-k'u (Mp)

Chiu-wei (V of C). - Spasm - ^{Shanglien arm (Li)} Pai-huei (GV)

Meningitis: acute or chronic: disp. Yin-t'ang (Mp), ^{Shao shang (Li)} Pai-huei (GV), Ch'uang -

Shen-chu (GV). For headache K'ün-lun (B) Shen-mo (B) ^{Shanglien arm (Li)}

4° Digestive system.

Teething: all troubles; disp. K'ün-lun (B). - Inflamm. of mouth, cannot suck

Yang-ku (SI). - Lack of appetite. ton. San-li leg (St). Suan-chong (GV). -

Regurgitates milk ^{signs}. Chong-king (V of C). Shen-mo (B). Vomits his milk curdled

disp. Yin-men (K). Chong-kuan (V of C). - Milk not digested & waxy complexion.

Figure 2. Page 142 du manuscrit. Ce texte est extrait d'un manuscrit rédigé en anglais par George Soulié de Morant vers 1930.

Chapitre XI

LES ENFANTS

Pour les bébés et les jeunes enfants, massage du point avec le bout du doigt (pendant 15 respirations : disperse. 30 respirations : tonifie).

Renouvelez de temps en temps jusqu'à ce que le pouls soit bien de nouveau.

Aversion pour les enfants surtout les filles Iu-trang, (Yü-Tang), V de C

1° Tous les troubles

Tous les troubles : Chenn-tchou, (Shen-Chu) (VG)¹. Vide de Inn ou de Iang : Sinn-iu, (Sin-Yü) (V)

2° Psychique

La Parole. Ne parle pas à plusieurs années d'âge : ton. Sinn-iu, (V)

Émotivité, Agitation. Émot. agitat. Chao-tchrong, (Shao-ch'ong) (C). Remue sans cesse : Tsienn-che, (Chien-che) (M du C). Ne peut pas fixer son attention : Ta-tou, (Ta-tu) (Rte)

Mémoire faible : ton. Paé-Roé, (Pai-huei) (V G). Shao-ch'ong (C)

Pleurs la nuit : Paé-Roé, (V G) et inquiet dans l'obscurité Chao-tchrong, (Chong-ch'ong) (M du C)

Contrariants et peur des personnes en visite : San-Inn-Tsiao, (San-Yn-chiao) (Rte). Tienn-tchre, (Chien-she) (M du C), Ta-tou (Rt), Inn-po, (Yn-Po) (Rt).

3° Centres Nerveux

Tous les troubles : stress, spleen, se tape sur la tête contre le plancher, les meubles : disp. Tsinn-menn, (Chin-Men) (V), Chenn-chou (V G), Chenn-mo, (Chen-mo) (V)

Maux de tête aux repas – I-si, (Y-si) (V)

Spasmes Ro-kou, (Ho-ku) (G i)

Convulsions (pendant apparition des dents, forte fièvre) Mass. Inn-trang (Yn-t'ang) (H M) – Aussi Chin-men (V)

Moxas à Tsiou-oé, (Chiu-wei) (V de C), Tsiu-koann, (Chü-kuan) (V de C), Tchre-mo, (Che-mo) (3 R)

Épilepsie : et tous troubles épileptoïdes : Chin-men (V). Tonifier si blanc, disperser si rouge, agité. Aussi Shen-chu (V G), Koé-krou, (Kuei-k'u) (H M), Chiu-wei (V de C), Spasme – courbe le dos Paé-roé (V G)

Méningite : aiguë ou chronique : disp. Chang-liènn, (Shang lien) bras (G I), Inn-trang (H M), Paé-roé (V G), Chenn-tchou (V G), Chao-chang, (Shao-shang) (P). Pour le mal de tête Kroun-loun, (K'un-lun) (V), Chenn-mo (V), Chang-liènn de bras (G I)

4° Système Digestif

Faisant ses dents : tous troubles : disp. Kroun-loun (V)- Inflammation de la bouche, ne peut pas sucer : Iang-kou, (Yang-ku) (I g) – Manque d'appétit : ton. Sann-li, (San-li) de jambe (Est.) – Siuann-tchrou, (Süan-chong) (V G)-

Régurgite le lait, les liquides : disp. Tchong-ting, (Chong-ying) (V de C), Chenn-mo (V)

Vomit le lait caillé (- Acétone) : disp. Tsiou-tsiuann, (Chiu-chüan) (F)

Disp. : Iou-menn, (Yu-me), (Rn), Tchong-koann, (Chong-kuan) (V de C)

Lait non digéré ; teint cireux ton. Tsiou-tsiuann (F).

Ton. Chiu-ch'uan (liv). Intestines, all troubles: with feverator. San-li leg (ST).
K'un-lun (C). If fever high disp. Süeh-hai (SP). — Milk diarrhoea; prol. diarr^{to}. Woxi (3)
Shien-kuan (Vof) until cured. — Enteritis: acute or chronic: mass. twice or three a day
Shao-shang (QI). Green diarrhoea when teething: Yu-men left (K). K'un-lun (C).
 Thin with big abdomen: moxas daily Shien-kuan (VofC). San-li leg (ST) prolapse of rectum
chi-chong (QV) ^{ear} Woxi (3)
Sorethroat, amygdalitis, even bec. of diphtheria: mass. or disp. Ho-ku (A) Shao-shang (BF)
 abscess in mouth: hao-kong (KofH) ch'ang-chiang (VofC)
 5° Respiratory system.
Laryngitis (see Sorethroat above). hao-kong (A) Shao-shang (BF)
 All troubles: bronchitis, congestion, pneumonia, pleuresy etc. disp. Fei-yü (B).
Ch'ie-ts'e (C). — Tuberculosis: atonic (white face, weakness) ton. Kao-huang (B)
 (B) ~~once~~ once a month. Congestive (red face, spits blood) disp. Ch'ie-ts'e (C), Fei-yü (B)
 Also: ton. Kuan-ch'ong (ZH). Chong-ch'ong (JofH). Wan-ku hand (SI)
 6° Circulatory system.
Anemia, ton Kao-huang (B). — Heart weak ton. Shao-ch'ong (H)
 7° Bones.
Fontanel ^{remains} open: ton. Ch'i-hai (VofC). Yu-chiao abd (VofC). — Deviation of spine
 By weakness: ton Fong-ch'ih (QV) <sup>Wai-chong (A) Chest bulging Wai-chiu (QI).
Tuberculosis of bones. — ton. Kao-huang (B). Yu-ch'i (H) Ta-ch'u (B)
Decalcification. ton C 6. Ta-ch'u (B). Fei-yü (B). Ta-tu (SP)
 8° Skin.
 Swelling, itching with tremblings: Shao-hai (H) Hsiao-chung (QV)
 9° Urinary system
 Incontinence of babies. Ch'i-hai (VofC). Yu-ling-ch'üan (SP). Hou-ku (SP)
 if sleep very deep: ton Shen-mo (B)</sup>

Figure 3. Page 143.

Intestins : tous troubles avec fièvre – ton : Sann-li de jambe (Est.) Kroun-loun (V) Si forte fièvre : disp. Siue-raé, (Hsué-rai) (Rte).

Diarrhées par le lait ; diarr. (prolongées) 40 moxas Chenn-koann, (Shen-kuan) (V de C) jusqu'à guérison.

Entérite : aiguë ou chronique : massage deux ou trois fois par jour : Chao-chang (G I)

Diarrhée verte quand fait ses dents : Iou-menn gauche (R), Kroun-loun (V).

Maigre avec gros abdomen : moxa quotidien Chenn-koann (V de C), Sann-li de jambe (Est.). Prolapsus du rectum : Tsi-tchong, (Chi-chong) (V G)- Paé-roé (V G)

Mal de gorge, amygdalite, même début de diphtérie : massage ou disp. : Tsre-kong, (Ts'e-kong) (V de C) – Ro-kou (V), Chao-chang (P)

Abcès : dans la bouche : Lao-kong, (Lao-kong) (M du C). Tchreng-tsiang, (Ch'ang-chiang) (V de C)

5° Système respiratoire

Laryngite : (voir mal de gorge ci-dessus) Mass. Tienn-trou, (Tien-t'u) (V de C), Ro-kou (Gi), Chao-chang (P)

Tous troubles -bronchite, congestion, pneumonie, pleurésie etc. disp. Fei-iu, (Fei-yü) (V). Ch'e-ts'e (F)

Tuberculose : atonique (visage blanc, faiblesse) ton : Kao-roang, (Kao-houang) (V) une fois par mois. Congestif (face rouge, crache le sang) disp. : Ch'e-ts'e (F), Fei-iu (V) Aussi ton. Koann-tchrong, (Kuan-ch'ong) (3 R), Tchong-tchong, (Chong-ch'ong) (3 R), Oann-kou, (Wan-ku) de main (I G)

6° Système circulatoire

Anémie ton : Kao-roang (V) – Cœur : faible ton. Chao-tchrong (Shao-ch'ong) (C)

7° Système Urinaire

Incontinence des bébés de plus de 2 ans : Tsri-raé, (Ch'i-hai) (V de C), Inn-ling-tsuann, (Yn-ling-ch'üan) (Rte), Leou-kou, (Lou-ku) (Rte). Si le sommeil est très profond : ton. Tsri-raé (V de C) (et 40 moxas chaque soir) Chenn-mo (V)

8° Les Os

Fontanelle reste ouverte : ton. Tsri-raé (V de C), Inn-tsiao, (Yn-chiao) d'abdomen (V de C)

Déviations de la colonne vertébrale. Par faiblesse : ton : Fong-tchre, (Fong-ch'ih) (V B), Oé-tchong, (Wei-chong) (V)

Poitrine ballonnante : Oaé-tsiou, (Wai-chiu) (V B)

Tuberculose des os : ton. Kao-roang (V), Inn-tsri, Yn-ch'i (C), Ta-tchrou, (Ta-ch'u) (V)

Décalcification. Ton. (C 6). Ta-tchrou (V), Fei-iu (V). Ta-tou (Rte)

9° La Peau

Inflammation, démangeaison, avec tremblements, Chao-raé, (Shao-hai) (C), Huo-chong gauche (Est).

Note

1. NDT : Chen-chu est noté (B) dans le manuscrit en anglais dans le paragraphe « 1° All troubles », mais repris plus loin (gv) pour « Governor », nous avons donc corrigé le (B) en

VG car il s'agit bien de Chenn-tchou, 11 VG dans sa romanisation en français, c'est à dire *shenzhu (du mai 12, pour la Chine contemporaine)*.

Transcription S de M en anglais	Transcription S de M en français	Numérotation S de Morant	Nomenclature Chinoise et numérotation
Yü-Tang	Iu-trang	V de C 18	<i>yutang</i>
Shen-Chu	Chenn-tchou	VG 11	<i>shenzhu</i> DM 12
Sin-Yü	Sinn- iu	V 15	<i>xinshu</i>
Shao-ch'ong	Chao-tchrong	C 9	<i>shaochong</i>
Chien-che	Tsienn-che	M du C 5	<i>jianshi</i>
Ta-tu	Ta-tou (pied)	RP 2	<i>dadu</i>
Pai-Huei	Paé-Roé	V G 19	<i>baibui</i> DM 20
San-yn-chiao	San-Inn-Tsiao	RP 6	<i>sanyinjiao</i>
Chien-she	Tienn-tchre	M du C 1	<i>tianchi</i>
Yn-Po	Inn-po	RP 1	<i>yinbai</i>
Chin-Men	Tsinn-menn	V 63	<i>jinmen</i>
Shen-mo	Chenn-mo	V 62	<i>shenmai</i>
Y-si	I-si	V 40	<i>yixi</i> V 45
Ho-ku	Ro-kou	Gi 4	<i>hegu</i>
Inn-t'ang	Inn-trang	VG 23A	<i>yintang</i> PE 1
Chiu-wei	Tsiou-oé	V de C 15	<i>jiuwei</i>
Chü-kuan	Tsiu-koann	V de C 14	<i>juque</i>
Che-mo	Tchre-mo	3R 18	<i>qimai</i>
Kuei-k'u	Koé-krou	PM 29A	*
Shang- lien	Chang- liènn	Gi 9	<i>shanglian</i>
Shao-shang	Chao-chang	P 11	<i>shaoshang</i>
K'un-Lun	Kroun-loun	V 60	<i>kunlun</i>
Yang-ku	Iang-kou	I g 5	<i>yanggu</i>
San- li de jambe	Sann- li (jambe)	E 36	<i>zusanli</i>
Süan-chong	Siuann-tchrou	V G 5	<i>xuanshu</i>
Chong-ying	Tchong-ting	V de C 16	<i>zhongting</i>
Chiu-chuan	Tsiou-tsiuann	F 8	<i>ququan</i>
Yu-me	Iou-menn	Rn 21	<i>youmen</i>
Chong-kuan	Tchong-koann	V de C 12	<i>zhongwan</i>
Süe-hai	Siue-raé	RP 10	<i>xuehai</i>
Shen-kuan	Chenn-koann	V de C 8	<i>shenque</i>
Chi-chong	Tsi-tchong	V G 6	<i>jizhong</i>
Ts'e-kong	Tsre-kong	V de C 19	<i>zigong</i>
Lao-kong	Lao-kong	M du C	<i>laogong</i>
Ch'ang-chiang	Tchreng-tsiang	V de C 24	<i>chengjiang</i>
Tien-tu	Tienn-trou	V de C 22	<i>tiantu</i>
Fei-yu	Fei- iu	V 13	<i>feishu</i>
Ch'e-ts'e**	Tchre-tsre	P 5	<i>chize</i>
Kao-houang	Kao-roang	V 38	<i>gaohuang</i> V 43
Kuan-ch'ong	Koann-tchrong	3 R 1	<i>guanchong</i>
Chong-ch'ong	Tchong-tchong	M de C 9	<i>zhongchong</i>
Wan-ku	Oann-kou de main	Ig 4	<i>wangu</i>
Shao-ch'ong	Chao-tchrong	C 9	<i>shaochong</i>
Ch'i- hai	Tsri-raé	V de C 6	<i>qihai</i>
Yn-ling-ch'üan	Inn- ling-tsuann	RP 9	<i>yinlingquan</i>
Lou-ku	Leou-kou	RP 7	<i>loughu</i>
Yn-chiao d'abdomen	Inn-tsiao	V de C 7	<i>yinjiao</i>
Fong-ch'ih	Fong-tchre	Vb 20	<i>fengchi</i>
Wei-chong	Oé-tchong	V 54	<i>weizhong</i> V 40
Wai-chiu	Oaé-tsiou	Vb 36	<i>waiqiu</i>
Yn-ch'i	Inn-tsri	C 6	<i>yinxi</i>
Ta-ch'u	Ta-tchrou	V 11	<i>dazhu</i>
Shao-hai	Chao-raé	C 3	<i>shaohai</i>
Huo-chong	Jou-tchong	(Est)	<i>ruzhong</i>



Dr Patrick Sautreuil
Spécialiste Médecine Physique et de
Réadaptation
Service de Santé des Armées
Praticien Attaché Consultant
Service de Rééducation Neuro-
Orthopédique du Pr Thoumie
Hôpital Rothschild, AP-HP, Paris
Guest professor of the Kansai University
of Health Sciences (Osaka, Japon)
Trésorier de l'ASMAF-EFA

Notes

1. Sun Zhongshan, docteur en médecine occidentale, formé à Hawaï et Hong Kong. Il fonda la première république chinoise en 1912. Il encouragea la diffusion de la médecine moderne dans son pays.
2. Quelques titres et dates : Éléments de Grammaire Mongole (1903), T'seu-Hsi, Impératrice des Boxers (1911), Lotus d'Or (1912), Florilège des Poèmes Song (1923), Le Singe et le Pourceau (1924), La Passion de Yang Kwé-Feï (1924), La
3. Un extrait de ce manuscrit a été présenté dans un précédent article : Les Merveilleux Vaisseaux par George Soulié de Morant, Evelyn Soulié de Morant, Patrick Sautreuil Acupuncture & Moxibustion Volume 2, Numéro 1-2, p 79-86.
4. En résonance avec cet aspect novateur de l'œuvre de George Soulié de Morant, nous avons choisi, avec pour titre « Acupuncture et Dysautonomie, Harmonisation Vague-Sympathique », surligné « Vagus Sympathetic », dans la calligraphie de George Soulié de Morant, ce thème pour les Échanges qui portent son nom, et qui ont eu lieu en 2003, à Paris, à la Cité Universitaire Internationale.

Agenda FA.FOR.MEC (Fédération des Acupuncteurs pour leur formation médicale continue)

Agenda en ligne : <http://www.acupuncture-medicale.org/agendageneral.html>.

Pour faire connaître vos FMC en MTC, envoyer un courriel au Dr Florence Phan-Choffrut, responsable de l'agenda à l'adresse : phan-choffrut@wanadoo.fr